


VERANSTALTUNGSREIHE | CYCLE THÉMATIQUE | 2023–2024



# WOH- NEN HAB- ITER

STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE

## WOHNEN/HABITER

### Wie ist Dein zu Hause? Quelle est ta maison?

Hier bin ich zu Hause! Wir alle haben Orte, an denen wir uns verankern, die wir als unser Zuhause betrachten. Ob kollektiv, individuell oder sozial, wie wir wohnen, erzählt etwas über uns.

Auch die Bibliothek bietet ein Zuhause, eine kollektive und offene Unterkunft. Im Rahmen der Veranstaltungsreihe **WOHNEN/HABITER** empfängt die Stadtbibliothek u. a. ein Musikensemble in Residenz, Wohnbaugenossenschaften, eine Astrophysikerin oder eine Schriftstellerin im Exil. Sie alle zeigen auf ihre Weise ein Aspekt des Wohnens in Biel oder anderswo.

Wir bedanken uns herzlich bei unseren Partner:innen für dieses Programm und freuen uns darauf, es mit Ihnen zu teilen!

Je suis ici chez moi! Nous avons toutes et tous des lieux qui nous ancrent et que nous considérons comme notre maison. L'habitat prend des formes variées, qu'il soit collectif, individuel ou social; notre domicile révèle quelque chose de nous.

La bibliothèque aussi est une maison, un gîte collectif et ouvert. Dans le cadre du cycle **WOHNEN/HABITER**, elle accueille un ensemble musical en résidence, des représentant.e.s. de coopératives d'habitation, une astrophysicienne ou encore une écrivaine en exil. Chacun, chacune aborde une manière d'habiter, ici à Bienne ou ailleurs.

Nous remercions chaleureusement nos partenaires pour l'élaboration de ce programme et nous réjouissons de le partager avec vous!

**Di/Ma 26.9.2023, 19h30**

Concert d'ouverture / Eröffnungskonzert

### Les Chambristes.

### Ensemble de musique de chambre en résidence à la bibliothèque Kammermusikensemble in Residenz

Accueil de l'ensemble musical pour la saison 2023–2024.

Die Stadtbibliothek als Gastgeberin des Ensembles für die Saison 2023–2024.

Concerts / Konzerte

26.9.2023, 25.10.2023, 22.11.2023, 26.6.2024: 19h30

Concerts pour enfants et familles  
Kinderkonzerte für Familien

16.12.2023, 27.1.2024, 16.3.2024:  
16h00

**Je 5.10.2023, 19h00**

Lecture et discussion (f/arabe)

avec Chadia Atassi (écrivaine syrienne)  
et Catherine Lovey (auteure valaisanne)

### Habiter en exil. D'où m'écris-tu?

En français et en arabe avec traduction simultanée.

Ecrire dans son pays d'accueil.

Ecrire encore Suisse,  
un projet de Artlink

**Mi 1.11.2023, 18h30**

Lesung (d)

mit Bernadette Fülischer

### Der Wartesaal

Bernadette Fülischer liest aus ihrem literarischen Porträt des Wartesaals im Bahnhof Biel.

**Mo/Lu 6.11.2023, 18h30**

Vorträge (d) und Diskussion (d/f)

mit Generationenwohnen  
Bern-Solothurn, ETH Wohnforum,  
GURZELENplus, npg AG,  
buona compagnia aegerten

### Generationenwohnen: Ein Wohnmodell mit Potential

Wodurch zeichnen sich Wohnprojekte aus, die Generationenbeziehungen bewusst fördern und gestalten?

Quelles sont les caractéristiques des projets d'habitat qui veulent promouvoir et organiser consciemment les relations entre les générations?

Im Rahmen der  
Schweizer Wohntage 2023

**Sa 25.11.2023, 14h00**

mit/avec la Glaneuse (d/f)

## Upcycling mit Stoffen Upcycling avec des tissus

Ideen für Geschenkverpackungen aus Stoff, Adventskalender oder Heimdekorationen.

Idées pour créer des emballages cadeaux, un calendrier de l'Avent ou donner une touche à votre intérieur.

---

**Di/Ma 30.1.2024, 19h00**

Vortrag/Conférence (d/f)

mit/avec Forum du bilinguisme et/und Erich Fehr, Stadtpräsident / Maire de Bienne

## Ich wohne in einer zweisprachigen Stadt J'habite une ville bilingue

Wohnen in Biel –  
Leben der Zweisprachigkeit.

Habiter à Bienne –  
Vivre le bilinguisme.

---

**Sa 24.2.2024, 17h00**

Infostände/Stands (d/f)

mit Haus pour Bienne + Partenaires

Vortrag/Conférence (d/f)

## Raum – Freiraum – Lebensraum: Alternative Wohnformen

### Espace – espace libre – espace de vie: modes d'habitat alternatifs

Wie leben wir in Biel?  
Comment habite-t-on à Bienne?

---

**Fr 15.3.2024, 19h00**

Vortrag (d)

mit Kathrin Altwegg,  
Weltraumforscherin

## Den Weltraum bewohnen

Unter welchen Bedingungen ist Wohnen auf anderen Planeten möglich? Oder gibt es bereits Lebensformen im All?

---

**Do/Je 25.4.2024, 18h30**

Vortrag und Diskussion

Conférence et discussion

IG Biel Seeland / CI Bienne Seeland

## Bieler Wohnbau- genossenschaften: Vielfältig und zukunfts- fähig

### Les coopératives d'habitation biennoises: diversité et vision d'avenir

Bieler Genossenschaften: Was sind ihre Visionen, Ziele. Wie sind sie organisiert?

Coopératives biennoises, quelles sont leurs visions, leurs objectifs, comment sont-elles organisées?

---

**April / Avril 2024**

Ausstellung/Exposition (d/f)

## Wie wollen wir wohnen? Comment voulons-nous habiter?

Ausstellung anlässlich des Jubiläums 101 Jahre Wohnbaugenossenschaften Bern-Solothurn.

Exposition à l'occasion du 101<sup>e</sup> anniversaire des coopératives d'habitation Berne-Soleure.

---

**April / Avril 2024**

Führungen / Visites guidées (d/f)

## Rundgänge durch Bieler Wohnbaugenos- senschaften Visites guidées de coopératives d'habi- tation à Bienne

**Zudem / Et aussi**

### Wer wohnt wo? Qui habite où?

Bücher sind individuelle Lebenswelten. Wir zeigen wie diese in persönlichen Bibliotheken arrangiert werden. Erraten Sie, wem sie gehören.

---

Les bibliothèques personnelles sont des univers caractéristiques. Regardez comment elles sont rangées et devinez à qui elles appartiennent.

---

**Zudem / Et aussi**

Podcasts

## Sein Quartier bewohnen Habiter son quartier

Wie fördern die Bieler InfoQuartiere das Zusammenleben? Was sind Lieblingsorte in diesen Quartieren? Entdecken Sie unsere Podcast-Reihe.

Comment les InfoQuartiers favorisent-ils la participation citoyenne? Que proposent ces lieux pour contribuer au vivre-ensemble? Découvrez notre série de podcasts.

---

**Zudem / Et aussi**

## Möbelkollektionen aus zweiter Hand Collection de meubles d'occasion

mit/avec La Glaneuse

Brocki-Möbel im Verkauf in der Bibliothek.

Expo-vente de mobilier de brocante dans la bibliothèque.

---

**Zudem / Et aussi**

## Kreative Workshops für Kinder Activités créatives pour enfants

Atelier im Rahmen des BiblioWeekends 2024. Ausstellung «Mein Traumhaus» mit zwei Bieler Schulklassen.

Atelier lors du BiblioWeekend 2024.

Exposition «Ma maison de rêve» avec deux classes biennoises.

---

Di/Ma 26.9.2023, 19h30 | Concert d'ouverture / Eröffnungskonzert

## Les Chambristes.

Ensemble de musique en résidence / Kammermusikensemble in Residenz

Je 5.10.2023, 19h00 | Lecture et discussion (f/arabe) avec Chadia Atassi et Catherine Lovey

## Habiter en exil. D'où m'écris-tu?

Mi 1.11.2023, 18h30 | Lesung (d) mit Bernadette Fülcher

## Der Wartesaal

Mo/Lu 6.11.2023, 18h30 | Vorträge (d), Diskussion/Discussion (d/f)

## Generationenwohnen: Ein Wohnmodell mit Potential

Sa 25.11.2023, 14h00 | mit/avec La Glaneuse (d/f)

## Upcycling mit Stoffen / Upcycling avec des tissus

Di/Ma 30.1.2024, 19h00 | Vortrag/Conférence (d/f) mit/avec Forum du bilinguisme und/et Erich Fehr

## Ich wohne in einer zweisprachigen Stadt / J'habite une ville bilingue

Sa 24.2.2024, 17h00 | Infostände/Stands (d/f) mit/avec Haus pour Bienne + Partenaires

## Raum – Freiraum – Lebensraum: Alternative Wohnformen

Espace – espace libre – espace de vie: modes d'habitat alternatifs

Fr 15.3.2024, 19h00 | Vortrag (d) mit Kathrin Altwegg

## Den Weltraum bewohnen

Do/Je 25.4.2024, 18h30

Konferenz und Diskussion / Conférence et discussion | IG Biel Seeland / CI Bienne Seeland

## Bieler Wohnbaugenossenschaften: Vielfältig und zukunftsfähig

Les coopératives d'habitation biennoises: diversité et vision d'avenir

April/Avril 2024 | Ausstellung/Exposition

## Wie wollen wir wohnen? / Comment voulons-nous habiter?

April/Avril 2024 | Führungen / Visites guidées (d/f)

## Rundgänge durch Bieler Wohnbaugenossenschaften

Visites guidées de coopératives d'habitation biennoises

Zudem / Et aussi

## Wer wohnt wo? / Qui habite où?

## Sein Quartier bewohnen / Habiter son quartier

## Möbelkollektionen aus zweiter Hand / Collection de meubles d'occasion

## Kreative Workshops für Kinder / Activités créatives pour enfants

Eintritt frei, Kollekte  
Entrée libre, collecte

STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE